

BENVIGNÛT BONS. REDAELLI

Vescul par dut il so popul ce che si spieta dal pastôr



Ce si puedial domandâ a un vescul ch'al riva? Chel di jessi pastôr di dut il so trop. Par chest la preiera che come furlans o podin presentâ a Bonsignôr Redaelli, tal moment de sô jentrada come Arcivescul, e je chê di jessi tamon di dut il popul da la Arcidiocesi di Guriza. Come comunitât furlana, no si pues che domandâi di promovi - in parie cun chês altris lenghis da la Glesia di chenti - l'ûs da la marilenga a ducj i nivei da vita da glesia: dal pont di vista liturgjic, come di chel pastorâl. Lis disfidis a son cetantis: dal messâl, di agnorums ancjamò in spieta di autorizazion di banda da CEI, a la presinza ta pastorâl da lenga: nol ocor - e no si pues - pratindi di vè dut e dut daurman, ma l'impen che si domanda a Bonsignôr Redaelli al è propit chest: una opara cidina e continua par prudelâ i dirits dai fedêi di lenga furlana par vè la messa, la predicja ta lôr lenga, no sigûr par un sintiment folkloristic, ma par jessi plui vicins a Diu e a la Sô Peraula. Par capî mior ce che al vûl di il nestri jessi furlans da la riva dal Lusinc o proponin al gnûf vescul la letura di un pigul librut, *El scuvierzimi furlan* di pre Guido Maghet: in chestis pocjîs pagjinis al cjararà dut il struc di jessi, insiemit, cristians e furlans di Guriza. Lu saludin cemût che al è usanza ca di noaltris, cuntun **mandi di cûr**. Benvignût duncja, Bonsignôr Redaelli e, soradut, bon lavôr!

La Societât Filologjiche Furlane

ATTEMS, SEDEJ, COCOLIN: VESCUI DA PASTORÂL DA LIS LENGHIS

Lis identitâts a son la fonda da la Arcidiocesi di Guriza

La Arcidiocesi di Guriza si pronte a dâi il benvignût al so gnûf pastôr, bons. Carli Redaelli. Il moment al è di chei plui impuartants te vite de nestre diocesi, cuntun gnûf non che al va a zontâsi a chei dai 17 predecessôrs te sinte dai Sants Ilari e Tazian. Al fo il 1751 l'an de bole *Iniuncta nobis* dal pape Benedet XIV, che e puartà la disgraciade sopression dal Patriarcjât di Aquilee. La grande diocesi patriarcjine, cu la sô storie milenarie, e tignive sot di se lis ints da lis Alps a la marine, ognidune cu la sô storie e lenghe. Ducj chescj popui, però, a forin tignûts a batisin come membris de comunitât cristiane tal agâr de glesie dai nestris patriarchs. La storie furlane, cjapant dentri ancje chê dai nestris vicins a tramontan e a jevât, e je simpri stade chê di une realtât lontane dai centris plui grants dal podê. Par chest fat la presince di confins e je la nestre maledizion pes disgraciis che nus à puartât, ma ancje la risultive de nestre sioretât culturâl, lenghistiche e ancje economiche. La gnove sede dai arcivescui-principis di Guriza e je stade fondamentâl te storie des lenghis de int di chenti. Mai, fin ae invasion taliane, si ve pôre di doprâ la lenghe des classis plui bassis par fevelâ di Diu, ancje se in pratiche dute la nobiltât di chenti e fevelave par furlan. Il prin princip arcivescul gurizan, Carli Michêl di Attems (vescul tai agns 1752-1774), al jere poliglot e al



(foto Andrian)

scriveve lis sôs omeliis intun biel furlan cuant che al veve di lâ in visite tai pais di lenghe furlane: "Chiantin, fedei cristians, gnofs innos di laud, di giubil. Offrin in olocaust i nostris curs inflammas di riconoscenza e d'affiet, in someanza di tang lums impiaz all'onor di Dio, in guisa dell'incens del turribul, zacchè uè cun duttis lis ceremoniis plui solennis 'l è stada consecrada al Signor chista nobil glesia [...]" (par ricuardâ la figure dal prin vescul di Guriza, o ripuartin, chi sot par intîr, la sô predicje in lenghe furlane su la visite pastorâl). Il *rustico sermone* di olme "Fortunaziane" al jere ancjemò la lenghe de evangelizazion a distance di 1500 agns de ereditât di chel

vescul di Aquilee paleocristiane. Un altri nestri pastôr, Francesc Borgia Sedej (1854-1931), om di preparazion culturâl fûr dal ordenari, al sburtave gnovis sieltis culturâls, liturgjichis e te art musicâl e architetoniche, cun atenzion a la formazion plurilengâl dal gnûf clericât. Al è stât il testimoni de prime vuere mondiâl, cu lis disgraciis che e à puartât al nestri teritori. Lis politichis nazionalistichis dai gnûfs parons lu faserin diventâ un nemî des autoritâts statâls fassistis. La ultime figure che o volin ricuardâ e je chê di mons. Pieri Cocolin (1920-1982), originari di Rude. Leadissim a la storie de glesie di Aquilee, al sburtâ l'ûs de lenghe furlane te liturgjie aprovant

un Messâl par furlan a sô firme, ancje lant cuintri de CEI, che lu considerave abusif. In di di vuê, la dibisugne di un plui leam fuart cu la realtât lenghistiche dal teritori furlan e je presinte, eliminant lis disparitâts. No a câs cualchidun al è saltât sù pe mancjance di une version par furlan dal prin messaç ae nestre comunitât di bande dal nestri gnûf vescul Redaelli. Cjapâse cul membri plui gnûf di une comunitât pe prime robe che al dis nol è di savis, a parie si sbalie tasint. Che al sei benvignût il nestri gnûf arcivescul, i augurin di jessi une vuide fuarte e clare par ducj. La siore esperience storiche che o vin daûr di nô i sei di ispirazion pes sfidis di doman.

Michele Calligaris

CARLO MICHELE D'ATTEMS: "DISCORS NELLA VISITA PASTORAL"

"Lis visitis del prelat zovin alla salut dellis animis"

Fedei miei chiars, dutis lis visitis che si fazin in chist mond per il plui appuartin qualchi util, qualchi consolazion, qualchi vantaz. I paris vadin a chiata i lor fis. I amis, i visins si visitin di spes cul fin di zovassi un cull'altri, di domandâ qualchi aiut, soccors e consei. I principis, i res vadin a visitâ lis cittaz, lis fortezzis, lis frontieris, per metti in sicurezza lis provinciis e per liberà i siei suddiz dallis uerris e opressions dei nimis. I miedis, i ciroichx vadin spes dai amalaz e pazienz per prescrivi i rimiedis e procurà cun dugg i miez di fai ricuperà la salut. Il contadin, il vignarol va a spazisâ tropis voltis nei siei giamps, nellis vignis e ronchs, lavora ches tiaris, jeva fur lis jarbis e lis spinis, acciò che puessin rindi cul timp gran, ua in abbonanza. Finalmenti angia i pastors e cui che ja pioris e armenz vadin a visitâ spes chista lor gregge, per viodi se son dutis sanis e se jan biella lana, se dan lat, e per cognossi e separà qualche piora infetta e malada, acciò che non infettas lis altris che son sanis. Dugg chisgg vantaz appuartin chistis visitis necessariis che si fazzin in chist mond per ben nestri e del prossim.

La visita però spiritual che 'l fas un vescul o arcivescul nella so diocesi, in qualche villa o cittat, conten in sè dutis lis utilitaz accenadis cun chista differen||za: che lis visitis mondanis riguardin il cuarp, e lis visitis del prelat zovin alla salut dellis animis, il che impuarta plui parcè che son immortal. Jo, cussì come uestri pastor destinat dalla grazia di Dio, vegni cul come un pari a giatà i so fis spirituai e vegni a domandaus se si la passaiso ben, se vives nella grazia e amicizia di Dio. Jo vegni a visitâ lis giasis di Dio come fortezzis spirituals, se son ben tignudis e decentementi. Jo vegni come un miedi d'animis per promovi la lor salvezza cul fâ ricevi degnamenti la grazia dei sanz sacramenz e per viodi cun ce stradis e miez si podaressin purificà e sanà ches infelicitas animis che stan in un stat pericolos per lis dissolutezzis, ubriachezzis e altris giattiffs abiz.

Jo vegni a esaminâ se il chiamp della catolica Glesia vegni dai operaris spirituai ben lavorat e se la semenza della peraula di Dio e della dottrina cristiana ven lis fiestis ben sparzuda e se cres ben nei curs dei zovins e dei adulz, e se si puarta un frut centesim. In chista buina intenzion us publichi la me visita pastoral e non desiderî altri che, second lis regulis della caritat cristiana, di zovaus nei uestris spirituai bisugns e angia nei temporai quand che dipendes dalla me potestat.

Jo sospiri pel uestri ben e, se un ciarf ferit cor prest viars una fresggia fontana, quant che jo mi affannares per corri daur a una piora smarida per dai la pas, per mettila sulla me spalla, sul quel, e per presentala a Gesù Redentor che ul vela || salva e menala una di ai pascui del so regno celest! Ogni fadia, ogni sudor mi parerà dolz e lizer purchè fazi alch di ben. Jo us puarti la benedizion sora lis uestris animis, sora i uestris cuarps, sora lis uestris giasis, fameis e terrens. Jo us invidi alla pinitinza e ad una santa comunione che us la distribuirai cullis propriis mans. Sveaisi dal uestri sun, servissi di chista occasion per ri-



Carli Michêl di Attems

conciliassi cun Dio. Cognossit il timp salutar di chista visita e non lassaila passâ infruttuosa, acciò non vegni il giastî e la ruina sull'anima uestra che incorrè la puara cittat di Gerusalem eo quod non cognoverit tempus visitationis suae1.

Perciò sintit la vos di Domini Dio che us invida all'emendazion, a mudà vita e costums. Par chel, se qualchidun di voaltris fradis, surs infelizis, ves vivut in disonestis compagniis, purgait lis uestris maglis, abbandonait lis operis dellis tenebris, se vivut in odis, in inimiciciis, laid a riconciliassi di cur cul uestri prossim e fait insieme la pass. Finalmenti, se aves danneggiat i vizins nella robba, nella fama, fait la restituzion come podes. Pensait che avin di muri, che l'ora della muart jè inciarta. Pensait che sarin feliz o infeliz per simpri, che noaltris darin cont stret dellis peraulis, pinsirs e operis, che pel ben fâ sarin premiaz per simpri e pel nestri mal fâ sarin giastiaz in eterno. Avin un'anima sola: se la piardin, sarin infeliz per simpri, se poa la guadagnarin, avin dut guadagnat. Feliz jo se nel di dell'universal judizi aves chista || consolazion di podè presentâ duttis chistis animis di chista comunitat al Redentor del mond e menalis cun me nella beatitudine eterna, la qual nus concedi Dio Pari, Dio Fi e Dio Spiritu Sant.

† Carli Michêl di Attems